

Table of contents

Acknowledgements 7

Introduction 9

1. Literary tradition 9
2. The author 14
3. The text 17
 - 3.1 The prologue 17
 - 3.2 The plot 18
 - 3.3 Words and deeds 19
 - 3.4 Literary space 23
 - 3.5 Justice and its perversion 24
4. The audience 28
5. Transmission and reception 34

About the translation 41

Text, translation and notes 41

Editorial principles 247

Middle Dutch – A short introduction 257

1. Middle Dutch diversity 257
 - 1.1 Differences between dialects 259
2. Spelling and pronunciation 260
3. Grammatical structures 263
 - 3.1 Morphology 263
 - 3.1.1 Declension 263
 - 3.1.2 Plural formation 266
 - 3.1.3 Conjugation 267

3.2 Syntax	268
3.2.1 Word order	268
3.2.2 Passive voice and impersonal constructions	269
3.2.3 Negation	270

Further reading	273
1. Editions	273
2. Research	274
3. Middle Dutch	277

Index of proper names	279
Glossary	283
Word index (semantic fields)	347
Bibliography	357
List of illustrations	367
Contributors	368